

BAB IV

ANALISIS DATA

A. Analisis Data

Berikut penulis uraikan analisis data variasi *kanyuu hyougen* berdasarkan bentuk gramatikal, situasi tutur dan gender penutur.

1. Variasi Bahasa *Kanyuu Hyougen* Berdasarkan Bentuk Gramatikal

Berdasarkan analisis data, telah ditemukan variasi bahasa *kanyuu hyougen* berdasarkan bentuk gramatikal yang berjumlah 102 data, terdiri dari 70 ungkapan dari dokumen tertulis dan 32 data berasal dari dokumen video. Dari dokumen tertulis dan dokumen video ditemukan tujuh variasi bentuk ungkapan dengan bentuk gramatikal *V-mashou*, *V-mashouka*, *V-masenka*, *V-you*, *V-youka*, *V-naika*, dan *V-nai*. Berikut penulis sajikan data variasi *kanyuu hyougen* berdasarkan bentuk gramatikal dalam bentuk tabel 4.1 berikut ini.

Tabel 4.1

Variasi *Kanyuu Hyougen* Berdasarkan Bentuk Gramatikal

NO	Variasi Bentuk (Kode)	Contoh Kalimat	Jumlah Data
1	MSH	(14)分かりました。じゃ、会議を始めまし よう。	16
2	MSHK	(24)この辺で、食事をしましょうか。	20

3	MSK	(13)じゃ、来週の土曜日一緒に行きませんか	13
4	YOU	(74)じゃ、一緒にご飯食べよう	18
5	YK	(80) 散歩がでら買い物行こうか。	15
6	NK	(73)俺の秘密の特訓に興味ないか	9
7	NAI	(33) どう、一緒に飛んでみない。	11

Berikut penulis uraikan analisis dari contoh data yang diambil dari tabel 4.1

a. Variasi Bentuk Gramatikal *V-masenka*

Data (13)

Klara : 一度茶道が見たいんですが。。。
Ichido sadou ga mitaindesuga...
 ‘Saya ingin sesekali melihat seni minum teh’

Watanabe : じゃ、来週の土曜日一緒に行きませんか。
Jya, raishuu no douyoubi isshoni ikimassenka
 ‘Kalau begitu, maukah pergi bersama hari Sabtu minggu depan?’

(MNNS II 2008:69)

Pada contoh percakapan pada data (13) di atas bentuk gramatikal yang digunakan oleh Watanabe adalah bentuk *V-masenka*. Sebelum bentuk *kanyuu hyougen*, terdapat kata kerja *ikimasu*. Jadi jika diubah menjadi bentuk mengajak maka kata berbunyi *ikimassenka*.

(3)

Kato : 来月箱根へ社員旅行に行くんですが、ラオさんも参加しませんか。
Raigetsu hakone e shain ryokou ni ikundesuga, Rao-san mo sanka shimasenka.
'Bulan depan saya akan pergi liburan karyawan di Hakone, maukah Rao ikut bergabung?'

Rao : 社員旅行?
Shain ryokou?
'Liburan karyawan?'

(SNNK II 1990:99)

Pada contoh percakapan pada data (3) di atas bentuk gramatikal yang digunakan oleh Kato adalah bentuk *V-masenka*. Sebelum bentuk *kanyuu hyougen*, terdapat kata kerja *sanka shimasu*. Jadi jika diubah menjadi bentuk mengajak kata berbunyi *sanka shimasenka*.

b. Variasi Bentuk Gramatikal *V-mashou*

Data (14)

Miller : 駅から電話したかったんですが、人がたくさん並んでいて、どうもすみませんでした。
Eki kara denwa shitakattandesuga, hitoga takusan narandeite. Doumo sumimasennadeshita.
'Dari stasiun sudah menelfon, tapi orang-orang disana penuh. Saya minta maaf'.

Nakamura : 分かりました。じゃ、会議を始めましょう。
Wakarimashita. Jya, kaigi wo hajimemashou.
'Baiklah saya mengerti, kalau begitu ayo kita mulai Rapatnya'.

(MNNS II 2008:111)

Pada contoh percakapan pada data (14) di atas bentuk gramatikal yang digunakan oleh Nakamura adalah bentuk *V-mashou*. sebelum bentuk *kanyuu hyougen*, terdapat kata kerja *hajimasu*. Jadi jika diubah menjadi bentuk mengajak kata berbunyi *hajimemashou*.

Data (2)

Naron : そうですね。本当に大きい工場ですね。

Soudesuka. Hontouni ookii koujoudesune.
'Benarkah. Benar-benar pabrik yang besar ya'.

Ishigawa : ええ。じゃ、生産ラインを案内しましょう。
ee. jya, seisan rain o annai shimashou.
'Ya, kalau begitu mari saya jelaskan tempat produksi'.

(SNNK II 1990:69)

Pada contoh percakapan pada data (2) di atas bentuk gramatikal yang digunakan oleh Ishigawa adalah bentuk *V-mashou*. sebelum bentuk *kanyuu hyougen*, terdapat kata kerja *annai shimasu*. Jadi jika diubah menjadi bentuk mengajak kata berbunyi *annai shimashou*.

c. Variasi Bentuk Gramatikal *V-mashouka*

Data (23)

Kelly : いい映画でしたね。
Ii eiga deshita ne.
'Film-nya bagus ya'.

Aoki : ええ。楽しい映画でした。
Ee. Tanoshii eiga deshita.
'Iya. Film yang menyenangkan'.

Kelly : この辺で、食事をしましょうか。
Kono hen de, shokuji wo shimashouka.
'Bagaimana kalau makan di sekitar sini?'.

(EJBGCC II 1986:138)

Pada contoh percakapan pada data (23) di atas bentuk gramatikal yang digunakan oleh Kelly adalah bentuk *V-mashouka*. Sebelum bentuk *kanyuu hyougen*, terdapat kata kerja *shokuji shimasu*. Jadi jika diubah menjadi bentuk mengajak berbunyi *shokuji shimashouka*.

Data (24)

Aoki : ええ。どこへ行きましょうか
ee. doko e ikimashouka.

‘Iya. Mari pergi kemana?’.

Kelly : 寿司はそうですか?
Sushi wa dou desuka.
‘Bagaimana kalau makan sushi?’.

(EJBGCC II 1987:138)

Pada contoh percakapan pada data (24) di atas bentuk gramatikal yang digunakan oleh Aoki adalah bentuk *V-mashouka*. sebelum bentuk *kanyuu hyougen*, terdapat kata kerja *ikimasu*. Jadi jika di ubah menjadi bentuk mengajak berbunyi *ikimashouka*.

b. Variasi Bentuk Gramatikal *V-you*

Data (74)

Momo : じゃ、一緒にご飯食べよう。
Ja, isshoni gohan tabeyou.
‘Kalau begitu, ayo kita makan bersama’.

Sumire : うん。
Un.
‘Iya’.

(KWP EP ke-2 Menit 26:53-26:56)

Pada contoh percakapan pada data (74) di atas bentuk gramatikal yang digunakan oleh Momo adalah bentuk *V-you*. sebelum bentuk *kanyuu hyougen*, terdapat kata kerja *tabemasu*. Jadi jika di ubah menjadi bentuk mengajak berbunyi *tabeyou*.

(84)

Momo : スミレちゃん。愛してるよ。俺と結婚しよう。
Sumirechan. Aishiteruyo. Ore to kekkon shiyou.
‘Sumire, aku mencintaimu. Menikahlah denganku’.

Sumire : え?。何で急に。
E? Nande kyuuni.
‘Ha? Kenapa tiba-tiba?’.

(KWP EP ke-15 menit 25:00-25:04)

Pada contoh percakapan pada data (84) di atas bentuk gramatikal yang

digunakan oleh Momo adalah bentuk *V-you*. sebelum bentuk *kanyuu hyougen*, terdapat kata kerja *kekkon shimasu*. Jadi jika Jadi jika diubah menjadi bentuk mengajak berbunyi *kekkon shiyou*.

c. Variasi Bentuk Gramatikal *V-youka*

Data (80)

Momo : 散歩がでら買い物行こうか。
Sanpogadera kaimono ikouka
'Ayo kita jalan-jalan sambil belanja'.

Sumire : 行こう。
Ikou.
'Ayo pegi'.

(KWP EP ke-12 menit 01:21-01:23)

Pada contoh percakapan pada data (80) di atas bentuk gramatikal yang digunakan oleh Momo adalah bentuk *V-Youka*. sebelum bentuk *kanyuu hyougen*, terdapat kata kerja *ikimasu*. Jadi jika Jadi jika diubah menjadi bentuk mengajak berbunyi *ikouka*.

Data (77)

Momo : 岩屋さんお誕生日おめでとう、よし食べようか。
Iwaya san otanjoubi omedetou. Yoshi Tabeyouka.
'Selamat ulang tahun Iwaya, baiklah ayo makan'.

Iwaya : ありがとうね。もも。
Arigatoune. Momo
'Terimakasih ya momo'.

(Drama KWP Episode 14 menit 38:04-38:06)

Pada contoh percakapan pada data (77) di atas bentuk gramatikal yang digunakan oleh Momo adalah bentuk *V-Youka*. sebelum bentuk *kanyuu hyougen*, terdapat kata kerja *tabemasu*. Jadi jika Jadi jika diubah menjadi bentuk mengajak berbunyi *tabeyouka*.

d. Variasi Bentuk Gramatikal *V-nai*

Data (33)

Takahashi : どう、一緒に飛んでみない。
Dou, isshoni tondeminai.
'Bagaimana? Maukah terbang denganku?'

Yukina : 一緒に空で飛ぶの。
Isshoni sora wo tobu.
'Terbang bersama di langit?'

(Film TG menit 08.01- 17.01)

Pada contoh percakapan pada data (33) di atas bentuk gramatikal yang digunakan oleh Takahashi adalah bentuk *V-Nai*. sebelum bentuk *kanyuu hyougen*, terdapat kata kerja *tonde mimasu*. Jadi jika diubah menjadi bentuk mengajak berbunyi *tonde minai*.

Data (78)

Sumire : プディング作ったんですけど、食べない。
Pudin tsukuttandakedo, tabenai.
'Aku sudah membuat puding, ayo makan'.

Momo : はい。
Hai.
'Iya'.

(Drama KWP EP-ke 10 menit ke 38:29-38:32)

Pada contoh percakapan pada data (78) di atas bentuk gramatikal yang digunakan oleh Sumire adalah bentuk *V-Nai*. sebelum bentuk *kanyuu hyougen*, terdapat kata *tabemasu*. Jadi jika diubah menjadi bentuk mengajak berbunyi *tabenai*.

e. Variasi Bentuk Gramatikal *V-naika*

Data (98)

Goda :かみね、今日帰らないか
Kamine, kyou kaeranaika
'Kamine, gimana kalau hari ini pulang?'

Kamine :行こうよ。
Ikou yo.
'Ayo pergi'.

(TZC menit ke 08:13- 08:16)

Pada contoh percakapan pada data (98) di atas bentuk gramatikal yang digunakan oleh Goda adalah bentuk *V-Naika*. sebelum bentuk *kanyuu hyougen*, terdapat kata *kaerimasu*. Jadi jika diubah menjadi bentuk mengajak berbunyi *kaeranaika*.

Data (101)

Takeshi :お兄ちゃん、一緒にゲームしようか。
Oniichan. Isshoni geemu shiyouka.
'Kak, bagaimana kalau main game bersama?'

Chiaki :何のゲーム。
Nan no geemu.
'Game apa?'

(Anime TZC EP ke-3 menit ke 04:50-04-53)

Pada contoh percakapan pada data (101) di atas bentuk gramatikal yang digunakan oleh Takeshi adalah bentuk *V-Naika*. sebelum bentuk *kanyuu hyougen*, terdapat kata *geemu shimasu*. Jadi jika diubah menjadi bentuk mengajak berbunyi *geemu shiyouka*.

2. Variasi Bahasa *Kanyuu Hyougen* Berdasarkan Situasi Tutur

Berdasarkan tabulasi data, telah ditemukan variasi *kanyuu hyougen* berdasarkan situasi tutur formal dan informal berjumlah 35 data. Dari 35 data, penulis menemukan tiga variasi *kanyuu hyougen* dalam situasi tutur formal yaitu *V-mashou*, *V-mashouka*, dan *V-masenka*. Sedangkan untuk variasi *kanyuu hyougen* dalam situasi nonformal terdapat

empat variasi yaitu *V-you*, *V-youka*, *V-naika*, dan *V-nai*. Berikut penulis sajikan data variasi *kanyuu hyougen* berdasarkan situasi tutur bentuk tabel 4.2:

Huruf F pada tabel 4.2 merupakan singkatan dari situasi formal, sedangkan K merupakan singkatan dari tempat terjadinya percakapan di kantor, S merupakan singkatan dari tempat terjadinya percakapan di sekolah, A merupakan singkatan dari tempat terjadinya percakapan di apartemen.

Tabel 4.2

Variasi *Kanyuu Hyougen* Berdasarkan Situasi Tutur Formal

NO	Variasi Bentuk (kode)	Contoh Kalimat	Situasi Tutur	Tempat	Jumlah
1	MSH	(2)ええ。じゃ、生産ラインを案内しましょう	F	K	6
		(18)じゃ、どうぞお元気で、また会いましょう	F	S	2
		(1)じゃ、後で教えます。先に部屋へ行きましょう。	F	A	1
2	MSHK	(20)いいえ、手続きは簡単ですが、一緒に行ってあげましょうか。	F	K	1
		(28)すんだら、会社へ届けさせましょうか	F	A	1
3	MSK	(74)もし、お時間あったら、ちよっと会えませんか	F	K	3
		(84)今度一緒に食べませんか	F	S	1

		(3)じゃ。来週の土曜日一緒に行きませんか	F	A	1
--	--	-----------------------	---	---	---

Berikut penulis uraikan analisis dari contoh data yang diambil dari tabel 4.2

Data (1)

Naron :いいえ、よくわからないんですが。
Iie, yoku wakaranaindesuga.
 ‘Tidak, saya tidak terlalu mengerti’.

Watanabe :じゃ、後で教えます。先に部屋へ行きましょう。
Jya, atodeoshiemasu. Sakini heya e ikimashou.
 ‘Baiklah, nanti akan saya beritahu. Mari kita pergi ke kamar dahulu’.

(SNNK II 1990:3)

Contoh percakapan pada data (1) di atas antara Naron dan Watanabe. Naron adalah seorang *kenshusei* yang bekerja di perusahaan. Naron bertemu dengan Watanabe sang pemilik apartemen yang akan ia tempati. Setelah mereka memperkenalkan diri, Watanabe mengajak Naron untuk melihat kamar. Percakapan pada data (1) merupakan percakapan dengan situasi formal karena menggunakan pola kalimat *V-mashou* dan berlatar di sebuah apartemen.

Data (10)

Rao :田中さん、すみませんが、薬をください。
Tanaka-san, sumimasenga, kusuri wo kudasai.
 ‘Tanaka, maaf, tolong beri saya obat’.

Tanaka :どうしましたか。
Dou shimashitaka.
 ‘Ada apa?’.

Rao :少し熱があります。
Sukoshi netsu ga arimasu.
 ‘Saya sedikit demam’.

Tanaka :じゃ、病院へ行きましょう。
Jya, byouin e ikimashou.
 ‘Kalau begitu ayo kita kerumah sakit’.

(SNNK I 1990:71)

Contoh percakapan pada data (10) di atas antara Tanaka dan Rao. Pada saat itu Rao yang sedang belajar di *Toukyou kenshuu sentaa* meminta obat kepada Tanaka. Tanaka adalah penanggung jawab *kenshuusei*. Percakapan di atas merupakan percakapan dengan situasi formal karena menggunakan pola kalimat *V-mashou* berlatar di kantor dan hubungan antara Rao dan Tanaka adalah karyawan dan murid.

Tabel 4.3

Variasi *Kanyuu Hyougen* Berdasarkan Situasi Tutur Nonformal

No	Variasi Bentuk Gramatikal (kode)	Contoh Kalimat	Situasi Tutur	Tempat	Jumlah
1	YOU	(78)やめちゃだめ。今晚ゆっ くり話そうね	NF	K	1
		(86)じゃ、テスト頑張ろう	NF	S	3
		(73)じゃ、一緒にご飯食べよう	NF	A	2
2	YK	(88)じゃ、勉強にもどろうか	NF	S	2
		(76) お誕生日おめでとう、 よし、食べようか	NF	A	4
3	NK	(98)かみね、今日帰らないか	NF	S	3
		(100)お兄ちゃん、一緒にゲームしようか	NF	A	1
4	NAI	(90)ごだくん、あたしと カラオケ行かない	NF	S	3
		(77)プディン作ったんでけ ど、食べない	NF	A	1

Berikut penulis uraikan analisis dari contoh data yang diambil dari tabel 4.2

Data (91)

Patricia : ごだくん、あたしとカラオケ行かない
Godakun, atashi to karaoke ikanai.
'Goda, maukah pergi karaoke bersamaku?'

Goda : ごめん。用事があるから。
Gomen. Youji ga aru kara.
'Maaf. Aku ada urusan'.

(TZC EP ke-3 menit ke 08:24-08:26)

Contoh percakapan pada data (91) di atas antara Patricia dan Goda. Pada saat itu Patricia yang merupakan teman sekelas Goda mengajaknya pergi ke karaoke. Tetapi Goda menolaknya. Percakapan di atas merupakan percakapan dengan situasi nonformal karena menggunakan pola kalimat *V-naika* dan berlatar di sekolah.

Data (89)

Takane : じゃ、勉強にもどろうか
Jya, benkyou ni modorouka.
'Kalau begitu, ayo kita kembali belajar'.

Ryou : はい。
Hai.
'Baiklah'.

(TZC EP ke-4 menit ke 13:06-13:07)

Contoh percakapan pada data (89) di atas antara Takane dan Ryou. Takane dan Ryou merupakan teman sekelas. Takane mengajak kembali untuk belajar ke kelas dan Ryou mengiyakan. Percakapan di atas merupakan percakapan dengan situasi nonformal karena menggunakan pola kalimat *V-youka* dan berlatar di sekolah.

3. Variasi Bahasa *Kanyuu Hyougen* Berdasarkan Gender Penutur

Berdasarkan analisis data, telah ditemukan variasi *kanyuu hyougen* berdasarkan gender penutur laki-laki dan perempuan berjumlah 63 data. Variasi ungkapan *kanyuu*

hyougen oleh penutur laki-laki berjumlah 33 dan oleh penutur perempuan berjumlah 30. Berikut penulis berikan data variasi *kanyuu hyougen* berdasarkan gender penutur dalam bentuk tabel:

Tabel 4.4

Variasi *Kanyuu Hyougen* oleh Penutur Laki-laki

NO	Variasi Bentuk Gramatikal (kode)	Contoh Kalimat	Gender	Jumlah
1	MSH	じゃ、どうぞお元気で、また会いましょう	L	8
2	MSHK	この辺で、食事をしましょうか	L	3
3	MSK	僕らと一緒にとびませんか	L	3
4	YOU	スマレちゃん。愛してるよ。俺と結婚しよう	L	4
5	YK	指輪ちょうどいいから見に行こうか	L	8
6	NK	一緒に探さないか	L	4
7	NAI	どう、一緒に飛んでみない	L	1

Berikut penulis uraikan analisis dari contoh data yang diambil dari tabel 4.4

Data (54)

Chiaki : そろそろ帰ろうぜ。明日はテストだよ。
Soro soro kaerouze. Ashita wa tesutoda yo.
 ‘Ayo kita segera pulang. Besok ada ujian lho’.

Kana : そうだよね。
Sodayone.
 ‘Benar juga ya’.

(Anime TZC EP ke-10 menit ke 07:44-07:47)

Contoh percakapan di atas antara Chiaki dengan Kana. Chiaki yang berjenis kelamin laki-laki dan Kana berjenis kelamin perempuan. Mereka adalah pasangan yang baru pertama pacaran. Situasi tutur yang terjadi pada percakapan diatas adalah

situasi nonformal karena menggunakan bentuk *V-you*.

Hasumi : おなか空いたでしょう。次の店行こうか
Onaka suita deshō. Tsugino no mise ikouka.
 ‘Kamu lapar kan. Ayo pergi ke toko selanjutnya’.

Sumire : いいえ。大丈夫です。
Iie. Daijoubu desu.
 ‘Tidak. Teimakasih’.

(KWP EP ke-9 menit 07:22-07:24)

Contoh percakapan di atas antara Hasumi dengan Sumire. Hasumi yang berjenis kelamin laki-laki bekerja di salah satu perusahaan percetakan di Jepang, ia berpacaran dengan Sumire berjenis kelamin perempuan yang merupakan rekan kerjanya. Situasi tutur yang terjadi pada percakapan di atas adalah situasi non formal karena menggunakan bentuk *V-youka*.

Tabel 4.5

Variasi *Kanyuu Hyougen* oleh Penutur Perempuan

NO	Variasi bentuk gramatikal (kode)	Contoh Kalimat	Gender	Jumlah
1	MSH	じゃ、安くて、いい店がありますから、そこへ行きましょう	P	7
2	MSHK	それじゃ、どこかで待ち合わせてから行きましょうか	P	2
3	MSK	あのレストランに入りませんか	P	6
4	YOU	そろそろ行こうぜ	P	7
5	YK	さびさびシャンプーしようか	P	3
6	NK	ごだ君、今晚私のうちへ来ないか	P	1

7	NAI	天文部に入らない	P	4

Berikut penulis uraikan analisis dari contoh data yang diambil dari tabel 4.5:

Data (22)

Kelly : お寿司はどう？この近くに、行きつけの店があるから。
Osushi wa dou? Kono chikakuni, ikitsuke no mise ga aru kara.
 ‘Bagaimana kalau sushi? Karena ada toko yang bisa dijangkau dekat sini’.

Aoki : そうですか。じゃ、行きましょう。
Soudesuka. Jya, ikimashou.
 ‘Begitu ya? Kalau begitu ayo pergi’.

(EJBGCC II 1990:7)

Contoh percakapan data (23) diatas antara Kelly dan Aoki. Kelly yang berjenis kelamin laki-laki dan Aoki yang berjenis kelamin perempuan. Mereka merupakan rekan kerja satu departemen di sebuah perusahaan Asian Elektrik di Jepang. Setelah mereka selesai menonton film, Kelly mengajak makan bersama. Situasi tutur yang terjadi pada contoh percakapan diatas adalah situasi formal, karena menggunakan bentuk *kanyuu hyougen V-masou*.

Data (40)

Fukushima : やめちゃだめ。今晚ゆつくり話そうね。
Yamechadame. Konban yukkuri hanasoune.
 ‘Jangan berhenti. Ayo kita bicarakan baik-baik malam ini oke’.

Takano : いやだ！
 Iyada!
 ‘Tidak mau!’.

(Drama KWP EP ke-11 menit ke 35:18-35-20)

Contoh percakapan data (41) diatas antara Fukushima dan Takano. Mereka

adalah kakak beradik. Fukushima yang berjenis kelamin perempuan dan Takano yang berjenis laki-laki. Takano sedang melangsungkan studi di salah satu universitas di Jepang. Takano tiba-tiba mengatakan bahwa ia ingin berhenti kuliah. Fukushima seketika mengatakan jangan dan mengajaknya untuk membicarakan baik-baik hal tersebut nanti malam. Situasi tutur yang terjadi pada contoh percakapan di atas adalah situasi formal, karena menggunakan bentuk *kanyuu hyougen V-you*.

B. Hasil Penelitian

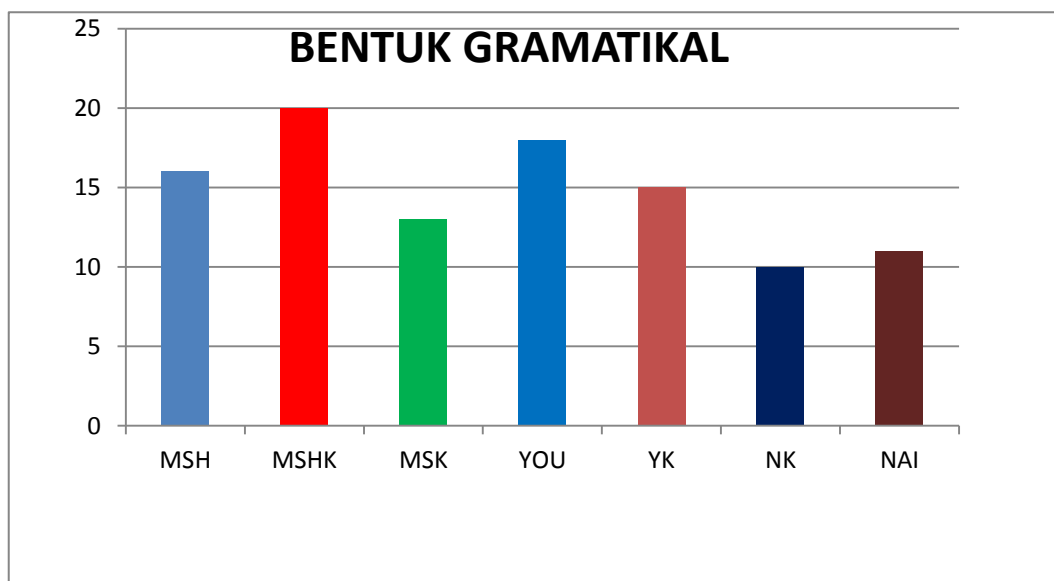
Berdasarkan hasil data analisis variasi *kanyuu hyougen* dalam bahasa Jepang yang telah disajikan pada bagian sebelumnya, diketahui hasil penelitian sebagai berikut:

1. Variasi *Kanyuu Hyougen* Dalam Bahasa Jepang Berdasarkan Bentuk Gramatikal

Dari 102 data yang ditemukan variasi *kanyuu hyougen* dari bentuk gramatikal dapat digambarkan melalui grafik berikut:

Grafik 4.1

Variasi *Kanyuu Hyougen* dalam Bahasa Jepang berdasarkan Bentuk Gramatikal



Dari diagram di atas dapat diketahui bahwa variasi bentuk gramatikal *V-mashou* ditemukan sebanyak 16 data. Variasi bentuk gramatikal *V-You* ditemukan sebanyak 18 data. Variasi bentuk gramatikal yaitu *V-mashouka* ditemukan sebanyak 20 data. Variasi bentuk gramatikal *V-youka* ditemukan sebanyak 15 data. Variasi bentuk gramatikal *V-masenska* ditemukan sebanyak 13 data. Variasi bentuk gramatikal *V-Naika* ditemukan sebanyak 9 data dan *V-Nai* sebanyak 11 data.

Dari informasi tersebut dapat disimpulkan bahwa variasi bentuk gramatikal yang sering muncul adalah bentuk *V-mashouka*. Sedangkan bentuk gramatikal yang jarang muncul adalah bentuk *V-naika*.

2. Variasi *Kanyuu Hyougen* dalam Bahasa Jepang Berdasarkan Situasi Tutur.

Berdasarkan batasan situasi percakapan formal maupun informal yang berlatar di lembaga pendidikan, kantor dan rumah, penulis menemukan sejumlah 35 dengan variasi sebagai berikut.

1. Variasi pada situasi formal

Pada situasi formal ditemukan 16 data. Jumlah variasi *kanyuu hyougen* yang ditemukan ada tiga yaitu *V-mashou*, *V-mashouka* dan *V-masenska*. Bentuk yang paling sering digunakan pada situasi formal adalah *V-mashou* dan bentuk yang paling jarang digunakan adalah *V-mashouka*.

2. Variasi pada situasi nonformal

Pada situasi nonformal ditemukan 19 data. Jumlah variasi *kanyuu hyougen* yang ditemukan ada empat yaitu *V-you*, *V-youka*, *V-naika* dan *V-nai*. bentuk yang paling sering digunakan pada situasi nonformal adalah *V-you* dan *V-youka*. Sedangkan bentuk yang paling jarang digunakan adalah *V-naika* dan *V-nai*.

Berdasarkan data yang ditemukan bentuk variasi bahasa yang digunakan dalam percakapan formal dan informal tidak dipengaruhi oleh tempat terjadinya

percakapan melainkan tampak dari bentuk bahasa yang digunakan. Seperti yang diuraikan oleh Chaer (1994:62) bahwa bahasa tinggi yang biasanya digunakan di tempat formal lazimnya menggunakan bentuk formal. Tetapi pada penelitian ini ditemukan bahwa di kantor yang lazimnya menggunakan bahasa formal muncul data dengan bentuk nonformal hal ini ditemukan pada data (78).

3. Variasi *Kanyuu Hyougen* dalam Bahasa Jepang Berdasarkan Gender Penutur.

Berdasarkan hasil analisis, diketahui bahwa variasi *kanyuu hyougen* berdasarkan gender adalah sebagai berikut:

- a. Pada situasi formal penutur, baik penutur laki-laki maupun perempuan menggunakan bentuk *kanyuu hyougen* yang sama yaitu bentuk *V-mashou*.
- b. Pada situasi nonformal, penutur laki-laki banyak menggunakan bentuk *V-naika* sedangkan penutur perempuan banyak menggunakan bentuk *V-you*.